

# ÉCOLE MATERNELLE, ÉCOLE EN HONGRIE

INFORMATION AUX PARENTS SUR LE SYSTÈME  
ÉDUCATIF HONGROIS





## CHERS PARENTS, ÉTUDIANTS,

La publication, que vous avez dans les mains, a été préparée dans le cadre du projet « Écoles maternelles et écoles d'accueil » de l'Association Menedék. Dans le programme, nous aidons les enfants, les jeunes et les familles étrangers à trouver leur place en Hongrie le plus rapidement possible, en particulier pour assurer que les enfants réussissent dans l'enseignement public. Cette brochure vous aide à comprendre le système d'enseignement public hongrois et vous guide à travers la vie quotidienne de l'école maternelle et de l'école. Nous parlons du droit à l'éducation et de l'obligation scolaire, nous présentons le système scolaire hongrois, nous écrivons généralement sur le fonctionnement des écoles maternelles et des écoles en Hongrie, ainsi que sur la vie quotidienne à l'école maternelle et à l'école. Nous souhaitons beaucoup de succès aux enfants et aux jeunes étrangers pour étudier en Hongrie!

La publication est réalisée dans le cadre du projet École maternelles et écoles d'accueil (en hongrois: Befogadó óvodák és iskolák) (MMIA-2.2.2-2015-00001), par le soutien de du Fonds européen pour les réfugiés, Fonds Asile Migration et Intégration de l'Union Européenne. Les opinions présentées dans cette publication sont celles des auteurs et ne reflètent pas nécessairement l'opinion officielle de l'Union Européenne ou du Ministère de l'Intérieur de Hongrie. Ni l'Union Européenne ni le Ministère de l'Intérieur de Hongrie ne peuvent être tenus responsables de leur contenus. Cette publication peut être utilisée à des fins de recherche, d'étude et d'information avec des fins non commerciales, en indiquant la source.

Titre de la publication : École maternelle, école en Hongrie - information aux parents sur le système éducatif hongrois

Publié par : Menedék - Association d'Aide aux Migrants  
 Responsable d'édition : Antal ÖRKÉNY  
 1081 Budapest, Hongrie, Népszínház utca 16. III./3. // (36-1) 322 1502  
 menedek@menedek.hu  
 menedek.hu  
 fb.com/menedekegyesulet

Rédigé par Katalin HETZER  
 Révision professionnelle : Ildikó BERNÁTHNÉ BALOGH, Melinda HÁZI,  
 Szilvia TERDIKNÉ dr. TAKÁCS, Andrea URBÁNNÉ SZIKSZAI  
 Graphique : Réka NESZMÉLYI  
 Correction : Róbert BOGNÁR  
 Service d'imprimerie : Profilm DTP Kft.

«Notre association aide les étrangers arrivant à notre pays pour trouver une nouvelle maison chez nous. En vertu de la loi LXXVI de 2017, l'association Menedék est considérée comme une organisation soutenue de l'étranger. Notre soutien le plus important est les quelques 400 000 étrangers qui ont choisi la Hongrie comme patrie au cours des dernières décennies.»

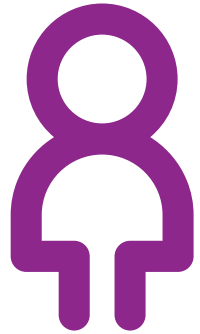
Budapest (Hongrie), 2017



MENEKÜLTÜGYI, MIGRÁCIÓS  
 ÉS INTEGRÁCIÓS ALAP



Az Európai Unió  
 támogatásával



# TABLE DES MATIERES

|     |   |    |
|-----|---|----|
|     | MESSAGE D'ACCUEIL   | 3  |
| 1.  | DROIT A L'ÉDUCATION   | 8  |
| 2.  | LA FRÉQUENTATION OBLIGATOIRE DE L'ÉCOLE MATERNELLE ET L'OBLIGATION SCOLAIRE | 8  |
|     | Manquement à l'obligation scolaire  | 9  |
| 3.  | DROIT A L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT   | 10 |
| 4.  | ENFANTS, ÉTUDIANTS ETRANGERS DANS L'ÉDUCATION HONGROISE                     | 10 |
| 5.  | ENFANTS, ÉTUDIANTS EXIGEANT UNE ATTENTION PARTICULIERE                      | 10 |
| 6.  | LE SYSTEME SCOLAIRE HONGROIS  | 11 |
|     | 6.1 Les phase de l'éducation  | 11 |
|     | 6.2 Établissements scolaires  | 12 |
|     | 6.3 Types d'école   | 13 |
| 7.  | CHOIX LIBRE D'ÉCOLE MATERNELLE ET D'ÉCOLE                                   | 14 |
| 8.  | SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'ÉCOLE MATERNELLE-L'ÉCOLE EN GÉNÉRALE             | 14 |
|     | 8.1 Inscription   | 14 |
|     | 8.2 Employés de l'école maternelle et de l'école                            | 15 |
|     | 8.3 Calendrier de l'année académique  | 16 |
|     | 8.4 Fêtes, jours spéciaux dans l'école maternelle, l'école                  | 18 |
|     | 8.5 Repas dans l'école maternelle, l'école                                  | 19 |
|     | 8.6 Évaluation dans l'école   | 20 |
|     | 8.7 La carte d'étudiant   | 21 |
|     | 8.8 Les droits et les obligations des enfants, des étudiants et des parents | 21 |
| 9.  | CRÈCHE  | 22 |
| 10. | ÉDUCATION A L'ÉCOLE MATERNELLE  | 22 |
|     | 10.1 Sur l'éducation à l'école maternelle en générale                       | 22 |
|     | 10.2 Choix de l'école maternelle  | 22 |
|     | 10.3 La vie quotidienne dans l'école maternelle                             | 23 |
| 11. | ÉDUCATION-ENSEIGNEMENT DANS L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE                             | 24 |
|     | 11.1 Sur l'enseignement à l'école élémentaire en générale                   | 24 |
|     | 11.2 Choix de l'école   | 25 |
|     | 11.3 Rangement dans une classe  | 25 |
|     | 11.4 La vie quotidienne à l'école   | 26 |
|     | 11.5 Continuer les études à l'école secondaire                              | 27 |



- 12. ÉDUCATION-ENSEIGNEMENT DANS L'ÉCOLE SECONDAIRE 28
  - 12.1 Sur l'enseignement à l'école secondaire en générale 28
  - 12.2 Choix d'école, admission dans l'école 28
  - 12.3 Rangement dans une classe 29
  - 12.4 La vie quotidienne à l'école 30
  - 12.5 L'examen de baccalauréat 31
  - 12.6 Continuer les études 31
- 13. ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR 32
  - 13.1 Formation, établissements 32
  - 13.2 Inscription, examen d'entrée 32
  - 13.3 Frais de scolarité, prêt étudiant 33
- 14. AIDES LIÉES A L'ÉDUCATION-ENSEIGNEMENT 34
- 15. D'AUTRES INSTITUTIONS QUI AIDENT AUX ENFANTS, ÉTUDIANTS, FAMILLES 35



## 1. LE DROIT A L'ÉDUCATION

En Hongrie, tous les enfants et les jeunes ont le droit à l'éducation et à l'enseignement. L'enseignement primaire et secondaire est gratuit et obligatoire. Ceux qui sont admis en vertu de leurs capacités et leurs résultats peuvent participer dans l'enseignement supérieur. L'État hongrois fournit également divers types d'aide financière et de services de soutien aux bénéficiaires de l'éducation.

Le droit à l'éducation pour les enfants et les jeunes étrangers :

Les enfants et les jeunes non-résidents en Hongrie ont également le droit à fréquenter à l'école maternelle et à l'école dans les mêmes conditions que les citoyens hongrois, si

- ils sont des demandeurs d'asile (déjà à la date de la présentation de la demande), ou bénéficiant d'une protection internationale (réfugiés, ayant une protection subsidiaire, demandeurs d'asile),
- ils exercent le droit de libre circulation et de séjour en Hongrie (c'est-à-dire ils sont des citoyens de l'EEE ou des membres de la famille d'un citoyen hongrois),
- ils ne sont pas de citoyens de l'Union Européenne mais ont un statut d'immigrant, de résident ou une autorisation de séjour.

## 2. LA FRÉQUENTATION OBLIGATOIRE DE L'ÉCOLE MATERNELLE ET L'OBLIGATION SCOLAIRE

En Hongrie, tous les enfants de 3 ans sont tenus de fréquenter l'école maternelle et tous les enfants et les jeunes de 6 à 16 ans doivent aller à l'école. La scolarité obligatoire peut être remplis par la fréquentation à l'école maternelle et à l'école, ou (dans des cas rares, justifiés) par instruction à domicile. (Les étudiants de l'instruction à domicile ne fréquentent pas l'école, mais ils rendent compte de leur connaissance aux examens.)

Si une personne ne va pas à l'école maternelle ou à l'école en permanence, ses parents sont tenus responsables.



La scolarité obligatoire pour les enfants et les jeunes étrangers :  
La scolarité obligatoire s'applique également aux enfants étrangers non-résidents en Hongrie. En cas du manquement à l'obligation scolaire, les parents peuvent être tenus également responsables.

*Les parents doivent inscrire leurs enfants à l'école maternelle ou à l'école dans les trois mois suivant leur arrivée. A cet égard, s'il vous plaît demander de l'aide dans l'école maternelle, l'école de la zone, chez le service d'aide familiale locale, le centre de protection de l'enfance ou service pédagogique de l'arrondissement!*

## MANQUEMENT À L'OBLIGATION SCOLAIRE

Si un enfant ou un élève ne va pas à l'école maternelle ou à l'école, il doit justifier son absence. L'absence est justifiée si l'enfant a reçu une autorisation préalable en forme écrite, ou était malade, qui a été vérifié par un médecin, ou était une cause très sérieuse d'absentéisme. S'il ne peut pas justifier votre absence, il aura une absence injustifiée. L'école maternelle, l'école, est tenu d'informer le parent de toute absence injustifiée. Si cela est répétée, l'établissement et le service de protection de l'enfance contacte le parent, et en cas d'une absence importante le notaire sera avisé aussi. Le parent peut justifier trois jours d'absence pour son enfant dans un semestre (il peut également entrer la justification dans le carnet de correspondance ou dans le journal électronique de classe).

Les parents peuvent être sanctionnés d'une amende allant jusqu'à 50 000 forints si leur enfant ne fréquente pas à l'école, et l'allocation familiale peut être également retirée. Dans les cas graves (si, malgré les avertissements, l'enfant ne fréquente toujours pas l'école maternelle ou l'école), votre enfant peut être retiré de sa famille.

Si un étudiant - même si justifié - manque plus de 250 heures dans une année académique ou manque plus de 20% d'une matière scolaire et n'a pas assez de notes pour la notation, il ne peut recevoir une note à la fin de l'année et il doit répéter l'année académique.

*Il est important de savoir que les retards peuvent aussi être un cours injustifié. Si l'étudiant est en retard d'un cours, il doit justifier la raison de celui. Le temps des retards peut être additionné, et si cela atteint une heure de cours, le retard est considéré comme une heure injustifiée. Cependant, l'étudiant en retard ne peut pas être exclu du cours.*



### 3. DROIT A L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT

Les enfants et les étudiants étrangers ont les mêmes droits et obligations que les citoyens hongrois dans l'école maternelle et l'école, et ils ont droit au traitement égale aux hongrois. Il est interdit de distinguer les enfants étrangers, en particulier en raison de leur couleur de la peau, leur religion ou croyance, leur nationalité, leur appartenance ethnique ou leur sexe.

*Si vous pensez que votre enfant est victime de discrimination à l'école, parlez-en au directeur de l'école ou à un autre représentant de l'école! Si vous ne parvenez pas à résoudre le problème au sein de votre école, vous pouvez contacter des organisations de soutien, le Commissaire aux droits à l'éducation ou l'Autorité pour l'égalité de traitement (Egyenlő Bánásmód Hatóság).*

### 4. ENFANTS, ÉTUDIANTS ÉTRANGERS DANS L'ÉDUCATION HONGROISE

Dans l'éducation publique hongroise, il y a plus de dix mille enfants ou élèves étrangers fréquentant à l'école maternelle ou à l'école. La plupart d'entre eux étudient dans des institutions étatiques hongroises, dans un groupe ou une classe avec des enfants hongrois, dans les mêmes conditions, dans la langue d'enseignement hongroise. Il existe des institutions (par exemple, dans les quartiers de Budapest qui sont densément peuplés par des immigrants) où il y a plus d'enfants et d'étudiants étrangers, mais la plupart des écoles maternelles et des écoles sont fréquentées par seulement quelques étrangers.

### 5. ENFANTS, ÉTUDIANTS EXIGEANT UNE ATTENTION PARTICULIÈRE

Selon la loi hongroise sur l'éducation publique, il y a des enfants et des étudiants qui ont besoin d'une attention particulière.

Les étudiants ayant des besoins éducatifs particuliers (BEP) luttent avec certains troubles locomoteurs, sensoriels et mentaux, les étudiants présentant des difficultés d'adaptation, d'apprentissage et de comportement (abréviation hongroise : BTM) sont significativement moins performants par rapport à leur âge.



Un comité d'experts détermine si un enfant ou un étudiant est classé comme BEP ou BTM. Ces étudiants peuvent bénéficier d'un traitement spécial et de plusieurs soutiens et des avantages. Les spécialistes en pédagogie s'occupent d'eux individuellement, ils peuvent être exemptés d'apprendre certains matières ou d'être notés, et leurs parents peuvent recevoir un soutien financier supplémentaire.

*Si c'est établi que votre enfant appartient à l'un de ces groupes, renseignez-vous sur les opportunités à l'école, chez le service d'aide familiale ou chez les organisations d'aide!*

## 6. LE SYSTEME SCOLAIRE HONGROIS

### 6.1 LES PHASE DE L'ÉDUCATION

L'éducation-enseignement en Hongrie est divisée en différentes phases. Dans les phases, les enfants, les étudiants sont rangés dans des années de numéros ascendantes (c'est-à-dire des classes). Ainsi, un enfant commence ses études scolaires en 1<sup>e</sup> année et quand il termine l'enseignement secondaire, il fréquente 11<sup>e</sup> ou 12<sup>e</sup> année.

| PHASE D'ÉDUCATION                 | ÉTABLISSEMENT   | AGE                            | ANNÉES, CLASSES  |
|-----------------------------------|---|--------------------------------|--|
| ÉDUCATION À L'ÉCOLE MATERNELLE    | ÉCOLE MATERNELLE  | 3-6 (ÉVENTUELLEMENT 7) ANS     | ici, il n'y en a pas   |
| ÉDUCATION-ENSEIGNEMENT PRIMAIRE   | ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE   | 6-14 ANS                       | 1-8 <sup>e</sup> année: premier cycle (1-4 <sup>e</sup> années) et deuxième cycle (5-8 <sup>e</sup> année)   |
| ÉDUCATION-ENSEIGNEMENT SECONDAIRE | ÉCOLE SECONDAIRE (LYCÉE, LYCÉE PROFESSIONNEL, LYCÉE TECHNIQUE OU ÉCOLE PROFESSIONNELLE) | 14-18 (ÉVENTUELLEMENT 19) ANS  | 9-11 <sup>e</sup> ou 9-12 <sup>e</sup> année<br>- il y a des lycées de 5-12 <sup>e</sup> ou 7-12 <sup>e</sup> années, qui accueillent les étudiants déjà après 4 <sup>e</sup> ou 6 <sup>e</sup> année.<br>Il y a des écoles secondaires où il existe une 0 <sup>e</sup> année, ainsi ils ont en fait 5 années. |
| ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR            | UNIVERSITÉ  | ÉTUDIANTS ÂGÉS AU MOINS 18 ANS | plusieurs phases consécutives (BA, MA, PhD)  |

## 6.2 ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES

En Hongrie, les établissements d'éducation-enseignement sont gérés par des institutions étatiques, ecclésiastiques ou privées (par exemple des fondations). La plupart des écoles sont publiques. Il peut y avoir des règles légèrement différentes pour les écoles ecclésiastiques ou privées. Dans ces écoles, les parents inscrivent habituellement leurs enfants pour être éduqués d'une manière religieuse, philosophique ou pédagogique autre que l'éducation publique.

| ÉTABLISSEMENT         | NIVEAU      | DESCRIPTION   |
|-----------------------|-------------|---|
| ÉCOLE MATERNELLE      |             | L'école maternelle prend soin des enfants à partir de l'âge de 3 ans jusqu'au début de l'école.   |
| ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE     | ÉLÉMENTAIRE | En général, il y a 8 années.  |
| LYCÉE                 | SECONDAIRE  | Il peut avoir 8, 6, 4 (éventuellement 5) années. Il prépare à l'examen de baccalauréat et aux études supérieures (universitaires).  |
| LYCÉE PROFESSIONNEL   | SECONDAIRE  | Il peut avoir 4 (éventuellement 5) années. Ici, en outre de l'enseignement général, il y a une formation professionnelle, c'est-à-dire il fournit la possibilité d'apprendre une profession. Il prépare à l'examen de baccalauréat général et professionnel, donc il fournit une qualification à continuer les études, et aussi à travailler dans la profession appris. |
| LYCÉE TECHNIQUE       | SECONDAIRE  | Il y a 3 années. Il prépare à une profession et à un examen professionnel qui permet d'entrer dans la vie professionnel. Après une formation de préparation de deux ans, il est possible de se présenter à l'examen de baccalauréat.  |
| ÉCOLE PROFESSIONNELLE | SECONDAIRE  | Il fournit une profession aux étudiants ayant des besoins éducatifs particuliers.   |



## D'AUTRES ÉTABLISSEMENTS SPÉCIAUX:

| <i>ÉTABLISSEMENT</i>   | <i>DESCRIPTION</i>   |
|--|--|
| ÉCOLES ALTERNATIVES  | Ils enseignent avec des méthodes et des principes pédagogiques différents du général.  |
| ÉCOLE PRIMAIRE D'ART   | Ici les enfants peuvent apprendre de la musique, de l'art visuel, théâtre de marionnettes et art dramatique ou de l'art de la danse.   |
| INSTITUTION D'ÉDUCATION SPÉCIALE, INSTITUT DE PÉDAGOGIE CONDUCTIVE | Les enfants souffrant d'un handicap lourd et affectés de handicaps multiples peuvent y fréquenter à partir de l'âge de cinq ans jusqu'à 16 ans.  |
| INTERNAT   | Fournit du logement et de la nourriture aux étudiants qui sont loin de leur maison ou qui vivent dans de mauvaises conditions à la maison. L'internat peut également fonctionner comme un collège spécial où les étudiants très talentueux fréquentent.                            |
| SERVICE PÉDAGOGIQUE  | Il fonctionne en dehors de l'école, n'importe qui peut l'utiliser s'il a besoin d'un soutien spécial, d'une aide psychologique. Le service fournit du conseil en éducation, l'éducation de développement, l'orthophonie (développement oral) et conseils de la formation continue. |

## 6.3 TYPES D'ÉCOLE

Il y a aussi des écoles qui exécutent des tâches éducatives et d'enseignement spéciales. Par exemple :

| <i>ÉTABLISSEMENT</i>            | <i>DESCRIPTION</i>   |
|---------------------------------|--|
| ÉCOLE D'ENSEIGNEMENT SPÉCIALISÉ | Les enfants apprennent certaines matières (tels que le chant et musique, l'éducation physique, les mathématiques ou les langues étrangères) par un plus grand nombre de cours.   |
| ÉCOLE BILINGUES                 | Certaines matières sont enseignées dans une langue étrangère (principalement l'anglais, l'allemand, le français, peut-être l'espagnol, l'italien).   |
| ÉCOLE MINORITAIRE               | Les étudiants de minorités nationales en Hongrie peuvent apprendre dans leur propre langue ou peuvent apprendre l'histoire, la culture et la tradition de leur minorité nationale. (Il y a 13 minorités nationales reconnues en Hongrie, la plus importante étant le groupe ethnique des tsiganes. Les autres minorités nationales sont, par exemple, les Allemands, les Serbes, les Slovaques, les Ukrainiens.) |
| ÉCOLE INTERNATIONALE            | École étrangère ; délivre un bulletin scolaire étranger. L'enseignement fonctionne comme dans les écoles du pays concerné. La langue d'enseignement est également la langue du pays concerné. La plupart des étudiants est en général étrangère. Ces écoles sont « payantes », en général avec des frais de scolarité assez élevés.  |

## 7. CHOIX LIBRE D'ÉCOLE MATERNELLE ET D'ÉCOLE

Les parents en Hongrie sont libres de choisir l'école maternelle, l'école et l'internat pour leurs enfants. Le choix est principalement influencé par les capacités, les intérêts de l'étudiant ou par les croyances religieuses et la vision du monde de la famille. Les enfants de plus de 14 ans peuvent choisir une école avec leurs parents et ils participent à la décision. Cependant, l'école maternelle, l'école, l'internat choisi n'est pas obligé d'admettre tous les candidats. C'est l'établissement qui peut en décider en vertu de certains aspects (par exemple, dans le cas des écoles secondaires, en vertu de l'examen d'entrée). Le libre choix de l'école ne signifie pas que l'enfant sera admis à l'école maternelle, à l'école, laquelle les parents veulent. D'autre part, tous les enfants et les étudiants soumis à la scolarité obligatoire doivent être admis dans une école maternelle ou une école. Ils sont accueillis dans les écoles maternelles et les écoles (par exemple les écoles maternelles et les écoles de la zone), qui permettent l'admission obligatoire.

### *Écoles maternelles et écoles de la zone*

*Les institutions où les enfants et les jeunes appartiennent selon leur domicile ou lieu de résidence (et c'est leur logement principal). Ceux-ci sont déterminés par le gouvernement local, et elles sont généralement les écoles maternelles ou les écoles les plus proches du lieu de résidence.*



## 8. SUR LE FONCTIONNEMENT DE L'ÉCOLE MATERNELLE-L'ÉCOLE EN GÉNÉRALE

### 8.1 INSCRIPTION



L'inscription dans les écoles maternelles et les écoles élémentaires se fait généralement en avril ou mai, et dans les lycées en juin. La date est annoncée par les institutions au moins 30 jours avant l'inscription sur leur site web et est généralement affiché à l'entrée.

*Si vous arrivez en Hongrie pendant l'année scolaire, il est bien sûr possible d'inscrire des enfants, des étudiants. Vous devriez vous en renseigner à l'école maternelle ou l'école choisie.*



### Documents requis à l'inscription :

- formulaire d'inscription rempli (ceci est demandé chez les écoles, généralement collectées en continu pendant l'année)
- le certificat de naissance de l'enfant (et sa traduction hongroise certifiée)
- carte d'identité et de l'adresse de l'enfant
- la carte de numéro de sécurité sociale de l'enfant
- la carte d'identité et de l'adresse du parent (si l'enfant est mineur)
- en cas de nationalité non hongroise, le document attestant le titre de la résidence

*En cas des enfants, étudiants demandeurs d'asile et réfugiés, ayant une protection subsidiaire, les écoles maternelles et les écoles doivent accepter une documentation incomplète, le parent ne peut être tenu d'obtenir certains documents manquants.*

## 8.2 EMPLOYÉS DE L'ÉCOLE MATERNELLE ET DE L'ÉCOLE

| QUI ?   | FAIT QUOI ?  |
|---|--|
| DIRECTEUR D'ÉCOLE MATERNELLE, DIRECTEUR D'ÉCOLE   | Le directeur prend toutes les décisions importantes concernant l'institution et les enfants, les étudiants. Vous pouvez vous adresser au directeur en tous les cas importants affectant les enfants, les étudiants.  |
| ÉDUCATEURS DE PETITE ENFANCE (maîtresses institutrices / maîtres instituteurs d'école maternelle) | Ils sont responsables de l'éducation et du développement des enfants à l'école maternelle. Les parents sont en contact avec eux, peuvent leur parler des choses quotidiennes qui affectent leurs enfants.  |
| NOURRICE  | À l'école maternelle, elle aide le travail des maîtresses institutrices et maîtres instituteurs à la surveillance et soin des enfants.   |
| ORTHOPHONISTE   | Il/Elle travaille à l'école maternelle et l'école élémentaire. Il aide les enfants à corriger une variété de troubles liés à la parole (tels que le bégaiement, le bredouillement, le grasseyement), mais leur tâche n'est pas de soutenir l'apprentissage de la langue hongroise.   |
| ENSEIGNANTS (institutrices et instituteurs, professeurs)  | Les enseignants travaillent au premier cycle de l'école élémentaire : la plupart des matières sont enseignées par eux aux enfants qui fréquentent leur classe. Au deuxième cycle et aux écoles secondaires, il y a des professeurs spécialisés : ils enseignent un ou deux matières.   |
| PROFESSEUR PRINCIPAL  | Il/Elle est responsable des enfants de sa classe. Les enfants et les parents peuvent s'adresser à lui s'ils ont des questions concernant l'école. Il/Elle gère les affaires liées aux enfants (comme l'absentéisme), donne des cours de consultation aux enfants, et organise divers programmes (p. ex., excursions scolaire). |
| ASSISTANT PÉDAGOGIQUE   | Il/Elle soutient le travail des enseignants aux différentes cours et en dehors des cours.  |

|  |   |
|--|---|
| ENSEIGNANT DÉVELOPPEUR                     | Il/Elle développe des enfants nécessitant un traitement spécial, individuellement ou en petits groupes.   |
| PSYCHOLOGUE D'ÉCOLE MATERNELLE OU SCOLAIRE | Il/Elle s'occupe des enfants, étudiants, sur demande avec les parents, qui ont des difficultés de vie, émotionnels, individuellement ou en petits groupes.                                      |
| ASSISTANTE SOCIALE                         | Dans une école maternelle, école, elle contrôle le carnet de vaccination des enfants et effectue l'examen de pédiculose.  |
| MÉDECIN                                    | Il/Elle travaille à l'école. Il/Elle évalue si les enfants se développent correctement, en examinant, par exemple, leur vision, leur audition et en administrant des vaccinations obligatoires. |
| TRAVAILLEURS TECHNIQUES                    | Ils participent à l'opération des écoles maternelles et des écoles (par exemple, commis de cuisine, les femmes de ménage, les préposés à l'entretien).  |

### 8.3 CALENDRIER DE L'ANNÉE ACADÉMIQUE

Aux écoles maternelles l'année d'éducation commence au début septembre et termine à la fin août de l'année suivante. En été, la plupart des écoles maternelles est fermées pendant de 4-6 semaines, au cours de laquelle les enfants, dont les parents ne peuvent pas prendre en charge, peuvent fréquenter à une autre école maternelle à proximité. Les groupes seront fusionnés pendant la saison d'été restante.

Aux écoles élémentaires et secondaires, l'année académique dure du 1er septembre jusqu'au milieu du mois de juin de l'année suivante. Environ 180 jours d'enseignement sont divisés en deux semestres; le premier semestre durera généralement jusqu'à la fin de janvier. En été, les écoles font des vacances, elles sont fermées.

Au cours de l'année, il y a de vacances d'hiver aux écoles maternelles (à la fin de décembre pour environ une semaine et demi), aux écoles, en outre des vacances d'hiver, il y a deux autres vacances longues : les vacances d'automne au début de novembre, et les vacances de printemps, quelques jours en avril.

**Certaines fêtes d'origine nationale et religieuses sont des jours fériés en Hongrie, à cette époque, la majorité des gens ne travaillent pas, et les écoles maternelles et les écoles sont fermées.**

Ces jours sont les suivants :

| <i>QUAND ?</i>        | <i>QUI ?</i>                 |
|-----------------------|------------------------------|
| 1 JANVIER (nouvel an) | le premier jour du nouvel an |
| 15 MARS               | fête nationale hongroise     |

|   |   |
|---|---|
| DU VENDREDI SAINT ET DU LUNDI DE PÂQUES (leur date est variable, en général ils sont en mars ou en avril) | fêtes religieuses d'origine chrétienne  |
| 1 MAI   | la fête du travail                      |
| LUNDI DE PENTECÔTE (sa date est variable, en général il est en mai ou en juin)                            | fête religieuse d'origine chrétienne    |
| 20 AOÛT   | fête de la fondation de l'État hongrois |
| 23 OCTOBRE  | fête nationale hongroise                |
| 1 NOVEMBRE (Toussaint)  | fête chrétienne d'origine religieuse    |
| 25-26 DÉCEMBRE (Noël)   | fête chrétienne d'origine religieuse    |

***L'ordre de l'année académique et les dates exactes des événements importants, les vacances sont annoncées au début de l'année académique. Demandez cela à l'école maternelle ou à l'école!***

Dans les écoles maternelles et les écoles, il y a des occasions où les parents et les enseignants se rencontrent. Par exemple, la réunion des parents des étudiants, heures de consultation avec les instituteurs/professeurs, ou la journée portes ouvertes. Les enseignants se félicitent, et exigent aussi que les parents y apparaissent, car c'est une bonne occasion pour parler des problèmes importants affectant les enfants.

*Il y a une réunion des parents également aux écoles maternelles, écoles élémentaires et aux lycées, 2-3 fois par an. Les parents d'enfants qui fréquentent le même groupe ou classe sont convoqués par l'éducateur de petite enfance ou le professeur principal. Ils discutent des choses les plus importantes concernant l'année académique, les règles, les programmes, et l'éducation et l'enseignement des enfants.*

*Pendant les heures de consultation, le parent peut parler personnellement à l'éducateur de petite enfance ou à un enseignant (professeur spécialisé) de la réussite scolaire et du comportement de l'enfant.*

*Les journées portes ouvertes (généralement une fois par an), les écoles maternelles et les écoles ouvrent leurs portes, et les parents peuvent voir différentes activités, cours, comment leur enfant y participe. (Nous appelons une journée portes ouvertes lorsque les élèves de l'école élémentaire et secondaire font des activités et les programmes pour les nouveaux étudiants.)*

*Lors de visites familiales, les enseignants vont chez les familles et ont l'occasion de connaître les conditions des enfants à la maison. Ce n'est pas le cas dans toutes les institutions, et c'est assez rare de nous jours.*

***Si vous ne parlez pas hongrois, à la réunion parentale, à l'heure de consultation avec les professeurs, amenez un interprète avec vous ou un autre parent qui vous aidera à traduire!***



## 8.4 FÊTES, JOURS SPÉCIAUX DANS L'ÉCOLE MATERNELLE, L'ÉCOLE



À l'occasion des fêtes et des jours spéciaux (fête de rentrée scolaire, fête de fin d'année, fête de fin d'études, etc.), les enfants, les étudiants doivent être bien habillés à l'école maternelle et à l'école. Il s'agit généralement d'une chemise / chemisier blanc, de jupes / pantalons foncés et de chaussures élégants. Dans certaines écoles, les étudiants ont un uniforme obligatoire pour les fêtes.

### Les fêtes, jours spéciaux scolaires les plus importantes sont généralement les suivants :

| QUEL FÊTE ?              | ON CÉLÈBRE QUOI ?   | ÉCOLE MATERNELLE | ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE | ÉCOLE SECONDAIRE |
|--------------------------|---|------------------|-------------------|------------------|
| FÊTE DE RENTRÉE SCOLAIRE | Généralement c'est au 1 septembre, en cadre d'une fête commune.   |                  | x                 | x                |
| 23 OCTOBRE               | Fête nationale hongroise. En évoquant ce chapitre de l'histoire, on se souvient de la Révolution de 1956.   |                  | x                 | x                |
| AVENT, NOËL              | L'une des plus grandes fêtes chrétiennes, la fête de la naissance de Jésus. L'Avent est le temps de préparation pour la fête.   | x                | x                 |                  |
| FÊTE DE CARNAVAL         | Les enfants sont habillés en costumes, de nombreuses compétitions de costumes et des soirées de danse sont organisés.   | x                | x                 |                  |
| 15 MARS                  | Fête nationale. En évoquant ce chapitre de l'histoire, on se souvient de la Révolution de 1848 en cadre d'une fête commune.   | x                | x                 | x                |
| PÂQUES                   | Une des plus grandes fêtes chrétiennes, la fête de la résurrection de Jésus. C'est aussi une fête de l'attente de printemps, à laquelle de nombreuses traditions folkloriques sont liées (par exemple la peinture d'œufs, les garçons arrosent les filles selon une coutume hongroise). | x                | x                 |                  |
| FÊTE DES MÈRES           | Le premier Dimanche de mai. Les enfants font généralement des cadeaux, et ils préparent un spectacle auquel ils invitent les mères, les grands-mères.   | x                | x                 |                  |
| JOURNÉE DE L'ENFANCE     | Le dernier Dimanche de mai. Ce jour, des programmes sont organisés pour les enfants partout dans le pays. Ce jour est célébré également dans les écoles maternelles.  | x                |                   |                  |
| FÊTES DE FIN D'ÉTUDES    | Fête commune. Les étudiants reçoivent leur bulletin ce jour.  | (x)              | x                 | x                |



|                                 |   |     |   |   |
|---------------------------------|---|-----|---|---|
| FÊTE DE FIN D'ÉTUDES            | Les étudiants en dernière année de l'école maternelle, de l'école, une cérémonie d'adieu est organisée. En Hongrie, chez les familles des élèves de la huitième année de l'école élémentaire et des candidats au baccalauréat de l'école secondaire, c'est aussi une fête de famille importante.                                    | (x) | x | x |
| ÉCOLE DANS LA FORÊT             | Pour l'étude de l'environnement, l'apprentissage et le renforcement de l'esprit équipe, les enfants, les classes voyagent avec des enseignants pour quelques jours dans un camp forestier.  |     | x | x |
| EXCURSION SCOLAIRE, CAMP D'ÉTÉ  | Sous la supervision des enseignants, les classes voyagent quelque part pour deux - trois jours, et organisent des programmes à cet endroit. De nombreuses écoles organisent également des camps d'été, qui sont généralement payantes.  |     | x | x |
| BAL DE FIN D'ÉTUDES SECONDAIRES | A l'école secondaire, à la fin du premier semestre de la dernière année, un fête est organisé pour les étudiants en dernière année pendant laquelle le ruban de l'école est donné aux étudiants en dernière année, qui inviteront également leurs parents, les membres de la famille au bal, et préparent un spectacle et du danse. |     |   | x |

Cela dépend des écoles maternelles et des écoles quelles autres célébrations se font ensemble. Presque chaque école a sa propre journée d'école (généralement associée au nom de l'école) avec des programmes divers pour les enfants, les étudiants.

## 8.5 REPAS DANS L'ÉCOLE MATERNELLE, L'ÉCOLE

Les écoles maternelles et les écoles élémentaires fournissent trois repas par jour aux enfants: un déjeuner chaud et un casse-croûte et une collation contre le paiement des frais (c'est-à-dire, c'est payant). Pour les familles dans le besoin, les frais de repas de l'enfant peuvent être réduits ou gratuits. (Ceci est traité dans le chapitre 14). Généralement, les écoles secondaires fournissent également le déjeuner chaud.

Le déjeuner doit être payé par virement bancaire ou en espèces sur place un mois à l'avance. Si l'enfant, l'étudiant est absent, les parents doivent annuler le repas (même pour les repas gratuits).

*Contactez votre école maternelle ou école si votre enfant a droit à des réductions ou des repas gratuits! Pour les enfants défavorisés ou ayant des prestations régulières de protection de l'enfance, la municipalité fournit des repas gratuits même pendant les vacances.*

*Les parents ont la possibilité de se référer aux raisons médicales ou religieuses pour demander un repas spécial pour leurs enfants (par exemple, repas sans porc). Vous devriez vous en renseigner à l'école maternelle ou l'école.*

## 8.6 ÉVALUATION DANS L'ÉCOLE

La performance des enfants, des étudiants à l'école est continuellement évaluée. En première année, à la fin du premier semestre et à la fin de l'année académique, en deuxième année, à la fin du premier semestre, les enfants reçoivent une évaluation textuelle. Aux autres années, la connaissance des étudiants sont évaluées avec des notes au cours de l'année académique, et ils reçoivent un bulletin à la fin du premier semestre et à la fin de l'année académique. Les étudiants reçoivent des notes de 1 à 5, le pire est 1 et le meilleur est 5.

### NOTES, MENTIONS:



*A l'évaluation de la connaissance des étudiants : (5) excellent ; (4) bien ; (3) assez bien ; (2) passable ; (1) échoué*

*Conduite et travail : (5) exemplaire ; (4) bien ; (3) variable ; (2) mauvaise/négligente*

*Les notes sont écrites dans le livret d'information, le carnet de correspondance, et le parent doit le signer, démontrant qu'il suit les études de son enfant. En plus du carnet de correspondance, les notes sont enregistrées dans le journal électronique, afin que les parents puissent les voir en ligne.*

A la fin du premier semestre et à la fin de l'année académique, les enfants, les étudiants obtiennent des notes pour chaque matière en fonction de la moyenne de leurs notes reçues pendant l'année. Les notes du semestre ou de fin d'année sont écrites dans le bulletin. Le bulletin indique que l'étudiant a terminé un cours avec succès. Les étudiants peuvent passer à une classe supérieure s'ils ne sont pas échoué en aucune matière, c'est-à-dire s'ils n'ont pas reçu de note 1 à la fin de l'année académique. S'ils ont échoué en une matière, ils devront passer un examen de rattrapage en matière de l'enseignement à la fin de l'été. Si cela est réussite, ils peuvent continuer leurs études à la classe suivante, si non, ils doivent répéter la classe. Les parents peuvent demander que leur enfant répète l'année même s'il a terminé l'année scolaire avec succès. Il est également possible que l'étudiant complète deux ou plusieurs années en une année académique.

#### Évaluation, notation des étudiants étrangers

Le système éducatif hongrois ne fait aucune distinction entre l'évaluation des étudiants natifs hongrois et non hongrois. Il est possible de demander que la connaissance des étudiants étrangers soit contrôlée par d'autres moyens, mais ces étudiants ne peuvent pas être exemptés de la notation simplement parce qu'ils ne parlent pas hongrois. D'autre part, le directeur peut décider que si l'étudiant doit répéter une année, il / elle ne s'engagera que dans des cours de rattrapage et de langue. Les étudiants étrangers peuvent également être exemptés de la fréquentation de la classe, mais ils doivent être notés, aussi.



## 8.7 LA CARTE D'ÉTUDIANT

Les enfants, les étudiants reçoivent une carte d'étudiant à l'école laquelle implique de nombreuses réductions dans la plupart des installations culturelles et de loisirs, des musées, à travers les cinémas jusqu'aux plages, et ils peuvent utiliser les transports publics à moitié prix.

*Même les enfants, étudiants étrangers reçoivent une carte d'étudiant. C'est la tâche des parents de demander et régler la carte d'identité. Demandez de l'aide à l'école pour obtenir la carte d'identité de votre enfant dès que possible!*

## 8.8 LES DROITS ET LES OBLIGATIONS DES ENFANTS, DES ÉTUDIANTS ET DES PARENTS

Chaque école maternelle et école a un règlement intérieur qui inclut les droits et les obligations des enfants, des étudiants et des parents, et contient des informations importantes sur l'opération quotidienne et les règles générales.

Les enfants, les étudiants ont le droit de recevoir une éducation appropriée à leur âge et de respecter leurs droits de la personnalité, leurs croyances religieuses, philosophiques et autres, leur nationalité. Il est le devoir de l'étudiant de respecter le règlement intérieur et les règles de son école, de protéger son intégrité physique et celle de ses compagnons, et de respecter son la dignité humaine de ses enseignants, de ses compagnons et du personnel de l'école.

A l'école, si un étudiant viole gravement ses obligations, une procédure disciplinaire peut être engagée et une sanction disciplinaire peut être prononcée. Cela peut être un blâme, la diminution des réductions, des allocations, le transfert à une autre classe ou école, une interdiction de poursuivre l'école ou une exclusion scolaire.

Les parents ont le droit de recevoir des informations régulières sur le développement, le comportement, les résultats scolaires de leur enfant, des conseils d'éducation et de l'aide des enseignants. Les parents ont le droit de connaître le travail de l'école maternelle, l'école et de bénéficier du service pédagogique si leur enfant a besoin d'une aide spéciale.

Les parents ont l'obligation de faire aller leur enfant à l'école et ils doivent surveiller leurs résultats scolaires. Si les enseignants qui s'occupent de l'enfant le suggèrent, ils doivent amener leur enfant à l'examen du service pédagogique, à la psychologie ou aux cours de développement.

## 9. CRÈCHE

En Hongrie, il est possible d'assurer une supervision quotidienne pour les petits enfants âgés de 20 semaines à 3 ans si les parents travaillent et sont incapables d'en prendre soin. Les institutions qui les reçoivent sont appelées crèche. L'utilisation du service des crèche ne sont pas obligatoires, il n'est donc pas nécessaire de fournir de l'espace pour chaque petit enfant. Les parents peuvent demander que leur enfant soit admis à la crèche, mais ils peuvent être refusés par manque d'espace. Dans ce cas, l'enfant peut être admis dans des institutions privées (p. ex. dans des mini-crèches, des crèches au lieu de travail ou des crèches familiales) moyennant des frais (généralement pour beaucoup d'argent).

## 10. ÉDUCATION A L'ÉCOLE MATERNELLE

### 10.1 SUR L'ÉDUCATION À L'ÉCOLE MATERNELLE EN GÉNÉRALE

En Hongrie, l'enseignement à l'école maternelle est obligatoire pour tous les enfants âgés de 3 ans, pendant 4 heures par jour. (Un enfant qui accomplira l'âge de 3 ans seulement dans six mois, peut être admis à l'école maternelle, mais le directeur doit en décider. Dans des cas justifiés, les parents peuvent demander une exemption de l'éducation à l'école maternelle pour leur enfant jusqu'à l'âge de 5 ans.) La fréquentation obligatoire à l'école maternelle dure jusqu'à ce que l'école commence en septembre (c'est-à-dire aussi en été avant l'école, jusqu'à la fin août).

L'éducation préscolaire est gratuite et accessible à tout le monde. La condition est généralement la propreté (c'est-à-dire l'enfant doit être sans couche et soit capable d'aller seul aux toilettes).

À l'école maternelle, les garçons et les filles sont divisés en groupes mixtes de 20 à 30 personnes ou ils sont divisés par âge (groupe « petit », « moyen » et « grand ») ou selon d'autres critères. L'enseignement préscolaire est en hongrois (sauf dans les écoles maternelles minoritaires ou internationales).

Le châtime corporel est strictement interdit!

À l'école maternelle, les enfants mangent trois fois par jour.

### 10.2 CHOIX DE L'ÉCOLE MATERNELLE

Le choix de l'école maternelle est libre, mais si l'enfant est admis par l'école maternelle choisi par les parents, celui dépend de la décision du directeur de l'école maternelle (cela dépend généralement du fait qu'il y a encore de la

place). Cependant, l'école maternelle dont la zone duquel habite la famille, est obligé d'admettre l'enfant. (Ceci est traité dans le chapitre 7).

Les écoles maternelles ont généralement des journées portes ouvertes au printemps : les parents peuvent se familiariser avec les éducateurs de petite enfance, le travail éducatif à l'école maternelle. Cela peut aider les parents à décider dans l'élection de l'école maternelle. La décision peut être affectée par beaucoup de choses : à quelle distance ce trouve l'école maternelle, comment sont les éducateurs, est-ce qu'il y a quelque type de l'éducation spéciale (comme religieuse ou environnementale), quels sont les programmes offerts aux enfants, ou quel est le bâtiment de l'école maternelle, son équipement, la cour.

*A travers l'Internet, chez le service d'aide familiale, les organisations d'aide, les amis et à nombreux endroits, vous pouvez vous renseigner sur quel genre d'école maternelle existent, et pourquoi et quelle école maternelle vous devriez choisir. Demandez-vous également si l'école maternelle a de l'expérience dans l'éducation des enfants étrangers, s'il y a des enfants étrangers, et quelle aide spéciale ils leur apportent!*

### 10.3 LA VIE QUOTIDIENNE DANS L'ÉCOLE MATERNELLE

Les heures d'ouverture des écoles maternelles varient, mais généralement elles ouvrent entre 6 heures et 7 heures du matin et ferment entre 5 et 6 heures du soir. Le matin il y a des activités de développement et les jeux, puis le casse-croûte, et après le déjeuner les enfants dorment et à l'après-midi les jeux attendent les enfants. Dans beaucoup d'écoles maternelles il y a des différentes activités thématiques (ateliers) : sports, danse folklorique, musique, etc. Pour ceux-ci (à l'exception de l'éducation religieuse) des frais séparés doit être payés.



## 11. ÉDUCATION-ENSEIGNEMENT DANS L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE

### 11.1 SUR L'ENSEIGNEMENT À L'ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE EN GÉNÉRALE

L'enfant dans l'année où il atteint l'âge de six ans jusqu'au 31 août (ou au plus tard l'année suivante). L'enseignement élémentaire est gratuit et accessible à tous, donc tout le monde est admis. La langue d'enseignement est le hongrois. (à l'exception de des écoles bilingues, des écoles minoritaires et des écoles internationales). Le châtimeut corporel des enfants est interdit.

Les enfants vont généralement à l'école élémentaire jusqu'à la 8e année, mais il y a des étudiants qui vont déjà en 4e ou 6e année à l'école secondaire. L'école élémentaire est divisée en deux cycles, le premier cycle (1-4e années) et deuxième cycle (5-8e années). Au premier cycle, il y a des enseignants de classe (un enseignant enseigne la plupart des matières qui est en même temps responsable de la classe et des enfants), au deuxième cycle le professeur principal est responsable des classes et les différentes matières sont enseignées par différents professeurs spécialisés.

Il y a des enfants et des étudiants qui ne vont pas à l'école, mais qui étudient en tant qu'étudiant de l'instruction à domicile.

#### ÉTUDIANT DE L'INSTRUCTION À DOMICILE

*Les étudiants de l'instruction à domicile ne fréquentent pas l'école, mais apprennent à la maison. La recommandation d'un comité d'experts est requise pour qu'un étudiant soit étudiant de l'instruction à domicile, à l'exception si les parents le demandent. Les étudiants de l'instruction à domicile reçoivent un bulletin à l'examen de notation. L'école devrait fournir la préparation pour les examens de notation : un calendrier d'étudiant d'instruction à domicile doit être mis en place et des enseignants devraient être fournis pour aider à la préparation.*

***En cas des enfants et des étudiants étrangers, il est possible que dans la première année, ils seront admis à l'école en tant que l'étudiant d'instruction à domicile. Dans ce cas, l'école devrait aider l'étudiant à apprendre et à se préparer à la maison. Concernant ce sujet, entrez en contact avec l'école!***

## 11.2 CHOIX DE L'ÉCOLE

Le choix de l'école est gratuit, mais si l'enfant est effectivement admis à l'école choisie, c'est l'école qui en décide. Cependant, l'école dont la zone duquel habite l'enfant, est obligé d'admettre l'enfant. (Ceci est traité dans le chapitre 7). Les écoles ont généralement une journée portes ouvertes au printemps : les parents peuvent connaître les enseignants, participer à des programmes et s'informer personnellement du travail éducatif de l'école. Cela peut aider les parents à choisir l'école. La base de cette décision peut être de plusieurs choses : l'intérêt de l'enfant, ses caractéristiques ; les aspects religieux, de la vision du monde, peuvent jouer un rôle, mais cela importe aussi à quelle distance ce trouve l'école, comment sont les enseignants et quels programmes ils offrent; quel est le bâtiment d'école, son équipement et la cour.

*A travers l'Internet, chez le service d'aide familiale, les organisations d'aide, les amis et à nombreux autres endroits, vous pouvez vous renseigner sur quels genres d'école existent, et pourquoi et quelle école vous devriez choisir. Demandez si l'école a de l'expérience dans l'éducation des enfants migrants, enseigne le hongrois comme langue étrangère, et quelles sont les opportunités pour les enfants étrangers! Votre enfant sera admis sans doute à l'école de la zone. Si en fin vous choisissez une autre école, vous devez en informer l'école de la zone.*

## 11.3 RANGEMENT DANS UNE CLASSE

Dans les écoles élémentaires, les filles et les garçons sont divisés en classes mixtes de 20 à 30. Il y a des écoles qui sont seulement pour les filles ou les garçons (par exemple les écoles ecclésiastiques). C'est le directeur qui décide sur le rangement des étudiants dans des classes, en tenant compte des demandes des parents et des enseignants. Les classes restent ensemble jusqu'à la fin de l'école élémentaire.

Rangement des enfants étrangers dans des classes

Pour le rangement des enfants étrangers dans des classes, le directeur prend en compte les années que l'enfant, l'étudiant a achevé, s'il parle hongrois, mais bien sûr c'est aussi important dans quelle classe il y a encore des places, et aussi la composition de la communauté. Idéalement, les étudiants étrangers sont rangés dans une classe adaptée à leur âge. Cependant, il est possible que l'enfant soit mis dans une classe d'une ou deux année inférieure pour apprendre le hongrois. En cas des enfants du premier cycle, il est aussi possible qu'ils sont mis dans la première année pour qu'ils apprennent à écrire et lire en hongrois.



*Demandez que votre enfant soit rangé, si possible, dans la classe adaptée à son âge. Les enfants réfugiés, ayant une protection subsidiaire ne peuvent pas être obligés de se présenter et d'obtenir des bulletins certifiant leur études achevées jusqu'à présent. D'autre part, il est important de savoir que le directeur peut décider comme il veut, il n'est pas obligatoire de ranger les enfants dans la classe adaptée à leur âge, à leurs études achevées.*

## 11.4 LA VIE QUOTIDIENNE À L'ÉCOLE

À l'école élémentaire, il y a cinq journées scolaires par semaine, le samedi et le dimanche sont des jours de repos. L'enseignement commence habituellement à 8 heures du matin ; au plus tard il faut arriver à l'école à 8 heures moins le quart. Les cours durent jusqu'à 16 de l'après-midi, et la supervision des enfants doit être fournie jusqu'à 17 heures. Les cours durent généralement 45 minutes et les pauses sont de 10-15 minutes.

### **MATIÈRES ENSEIGNÉES DANS LES ÉCOLES ÉLÉMENTAIRES HONGROISES**

#### **AU PREMIER CYCLE:**

*langue et littérature hongroises, langue étrangère, mathématiques, éthique ou éducation religieuse et morale, environnement, chant et musique, culture visuelle (dessin), technique et mode de vie, éducation physique ;*

#### **AU DEUXIÈME CYCLE :**

*langue et littérature hongroises, langue étrangère (généralement anglais, allemand), mathématiques, histoire, éthique ou éducation religieuse et morale, sciences naturelles, biologie, physique, chimie, géographie, chant et musique, culture visuelle (dessin), informatique, éducation physique, technique. En outre, il y a un cours de consultation avec le professeur principal chaque semaine. Les parents peuvent choisir que leurs enfants apprennent l'éthique ou l'éducation religieuses et morale (c'est-à-dire enseignement religieux). Habituellement, il y a la possibilité de l'éducation religieuse catholique et réformée, mais sur demande, l'école peut organiser d'autres cours religieux. L'éthique n'inclut pas l'enseignement religieux, mais elle traite de questions éthiques générales.*

Le matin, les enfants, les étudiants participent à des cours, et à l'après-midi, en plus des heures de récréation, ils préparent les devoirs ensemble, et il y a divers ateliers et d'autres activités. Les cours, les programmes se déroulent selon le calendrier reçu en début de semestre. Les parents peuvent demander que leur enfant puisse venir de l'école plus tôt, s'il a une autre

activité l'après-midi. À l'école il y a de l'éducation physique tous les jours. De ces cours d'éducation physique, deux cours par semaine peuvent être remplacés lorsque l'enfant pratique un sport en participant à des compétitions, et le certificat est certifié. Des programmes communs sont souvent organisés pour des classes, tels que des excursions, des visites de musées, des théâtres, des écoles dans la forêt. Pour ces activités vous devez généralement payer séparément. Dans de nombreuses écoles il existe « l'argent de la classe » qui est demandé chaque mois ou chaque semestre aux parents, et cet argent couvre en partie ces programmes, et en partie cette somme est pour payer d'autres choses (comme la décoration de la classe, l'achat de Kleenex).

## 11.5 CONTINUER LES ÉTUDES À L'ÉCOLE SECONDAIRE

Comme en Hongrie il est obligatoire d'aller à l'école jusqu'à l'âge de 16 ans, la plupart des enfants commencent une école secondaire. (Concernant les différents types d'écoles, voir le chapitre 6.) Les écoles secondaires ont la possibilité de décider qui seront admis, sur la base d'un examen d'entrée, des résultats scolaires achevés par les étudiants à l'école élémentaire, et sur la base des résultats de l'examen d'entrée central écrit et de l'épreuve orale locale. Les écoles secondaires publient leurs informations concernant l'admission sur leur site web au début de l'année académique, en automne. Les écoles élémentaires informent leurs étudiants du processus de l'admission et les aident dans tout le processus. Parmi des écoles secondaires, il y a aussi des écoles qui doivent admettre les candidats sans examen d'entrée.

### LES EXAMENS D'ENTRÉE

*L'examen central écrit est le même partout dans le pays. Il y a un examen d'entrée uniforme en mathématiques et langue et littérature hongroises. Tous les deux examens durent 45 minutes, et il faut faire 10-10 exercices, et aucune aide ne peut être utilisée. Les examens sont organisés autour du 20 janvier chaque année. Cela vaut la peine d'exercer pour les examens d'entrée, les exercices des années précédentes sont disponibles sur Internet. De nombreuses écoles organisent également un examen oral sur place en février-mars, qui est affiché sur leur site web.*

Les étudiants non-résidents en Hongrie ne sont pas exemptés de l'examen d'entrée centrale s'ils veulent continuer ses études dans une école où cela est nécessaire. Cependant, l'examen de langue hongroise peut être écrit pendant plus longtemps (avec une preuve appropriée). Demandez cela à l'école élémentaire, chez les enseignants!

## 12. ÉDUCATION-ENSEIGNEMENT DANS L'ÉCOLE SECONDAIRE

### 12.1 SUR L'ENSEIGNEMENT À L'ÉCOLE SECONDAIRE EN GÉNÉRALE

L'enseignement secondaire est gratuit et accessible à tout le monde, ce qui signifie que tout le monde est admis dans une école secondaire jusqu'à l'âge de 16 ans. Comme l'école élémentaire, les garçons et les filles sont rangés en classes mixtes et le statut des étudiants de l'instruction à domicile est le même. (Ceci est traité dans le chapitre 11.1). La langue d'enseignement est hongroise et, bien sûr, le châtiement corporel des étudiants est interdit. À la fin de l'enseignement secondaire, les étudiants passent un examen de baccalauréat (dans des lycées et des lycées professionnels) ou un examen professionnel (dans les lycées techniques). (Ceci est décrit dans le chapitre 6.2, dans le tableau).

### 12.2 CHOIX D'ÉCOLE, ADMISSION DANS L'ÉCOLE


En raison du libre choix de l'école, les parents, les étudiants peuvent choisir une école secondaire. Les étudiants peuvent choisir parmi différents types d'écoles (lycée, lycée professionnel, lycée technique, école professionnelle). (Les raisons de choisir l'un ou l'autre est expliquées ci-dessus dans la section « Le système scolaire hongrois ».) Cependant, si l'étudiant est effectivement admis à l'école choisie, c'est l'école qui peut en décider.

Les écoles secondaires et les internats peuvent décider sur quelles conditions ils admettent les étudiants, c'est-à-dire, ils peuvent déterminer les conditions d'admission. Ainsi, seuls les étudiants qui répondent à ces exigences seront admis. Si l'école secondaire publie un examen d'entrée, en vertu des résultats scolaires achevés par les étudiants à l'école élémentaire, et sur la base des résultats de l'examen d'entrée central écrit et de l'épreuve orale locale, l'école peut décider qui sera admis. Les écoles secondaires publient leurs informations concernant l'admission sur leur site web au début de l'année académique, en automne. Dans de nombreuses écoles secondaires (principalement dans les lycées), seuls les étudiants seront admis qui ont obtenu de bons résultats à l'examen d'entrée central. De nombreuses écoles organisent également un examen oral en plus de l'examen d'entrée écrit. (Concernant les examens d'entrée, voir le chapitre 11.5) Il est obligatoire d'admettre dans une école secondaire ces étudiants de moins de 16 ans qui n'ont pas répondu aux conditions d'admission dans certaines écoles.



Les écoles qui accueillent ces étudiants sont désignées.

A la 8e année des écoles élémentaires aide dans l'orientation concernant la continuation des études, les écoles secondaires, les examens d'entrée, et aussi dans la soumission des inscriptions, le processus de l'examen d'entrée.




*C'est important où votre enfant fait ses études secondaires, il vaut la peine y bien penser. Renseignez-vous quelle est l'école, quelle est la probabilité d'être admis à l'université ou - s'ils ont appris une profession - de travailler après avoir terminé cette école secondaire! Il est également important si l'école a de l'expérience dans l'éducation des étudiants migrants, s'il existe le hongrois comme langue étrangère, et quelles sont les opportunités pour les étudiants étrangers. Si vous pensez que vous avez besoin de plus d'informations et d'aide, en plus des enseignants de l'école, vous pouvez contacter le service de l'aide familiale les organisations d'aide.*

### 12.3 RANGEMENT DANS UNE CLASSE

Dans les écoles secondaires, les étudiants apprennent généralement dans des classes mixtes de 20-30 personnes, garçons et filles. (Dans certains cas - par exemple, en cas des écoles ecclésiastiques - il y a des écoles qui admettent seules les filles ou les garçons). Le directeur décide du rangement dans des classes.

Rangement des étudiants étrangers dans des classes

C'est le directeur qui décide du rangement des étudiants étrangers dans des classes : il prend en compte les années que l'enfant, l'étudiant a achevé, s'il parle hongrois, mais bien sûr c'est aussi important dans quelle classe il y a encore des places, et aussi la composition de la communauté. Idéalement, l'étudiant étranger est rangé dans une classe adaptée à son âge et/ou à ses études antérieures. Cependant, il est possible que l'enfant soit mis dans une classe d'une ou deux année inférieur pour apprendre, pratiquer le hongrois. Surtout si l'étudiant souhaite passer l'examen de baccalauréat à la fin de ses études.



*Demandez que votre enfant soit rangé dans une classe plus élevée conformément à ses études achevées jusqu'à présent et à son âge, en tenant compte de manière réaliste ses objectifs (par exemple, l'examen baccalauréat en hongrois). Les étudiants réfugiés, ayant une protection subsidiaire ne peuvent pas être obligés de présenter et d'obtenir des bulletins certifiant leurs études achevées jusqu'à présent, mais leur*

*admission à l'école secondaire est sujet de l'obtention d'une qualification d'école élémentaire, - comme dans le cas des étudiants hongrois -, et il faut prouver l'existence de cette qualification. Le directeur peut décider comme il veut, il n'est pas obligatoire de ranger les étudiants dans la classe adaptée à leur âge, à leurs études achevées.*

## 12.4 LA VIE QUOTIDIENNE À L'ÉCOLE

A l'école secondaire, il y a cinq journées scolaires par semaine, le samedi et le dimanche sont des jours de repos. L'enseignement commence habituellement à 8 heures du matin, à ce temps, l'étudiant doit être dans la classe appropriée, prêt au cours. Les cours durent généralement 45 minutes et les pauses sont de 10-15 minutes. Il y a 6-8 cours par jour, c'est-à-dire l'enseignement dure jusqu'à 2-3 heures de l'après-midi.

### **DANS LES ÉCOLES SECONDAIRES HONGROISES, LES MATIÈRES SONT GÉNÉRALEMENT LES SUIVANTS**

*langue et littérature hongroises ; langues étrangères (généralement deux, un souvent l'anglais) ; mathématiques ; histoire, connaissances sociales et civiques ; l'éthique ; biologie ; physique ; chimie ; la géographie ; chante et musique ; culture visuelle (dessin) ; culture cinématographique et étude des médias ; drame et danse ; informatique ; l'éducation physique ; technique ; style de vie. Il y a un cours de consultation avec le professeur principal chaque semaine.*

Dans l'après-midi, les écoles secondaires offrent des ateliers, des activités à choix libre aux étudiants. A l'école secondaire, il y a de l'éducation physique chaque jour. Deux cours d'éducation physique par semaine peuvent être remplacés si l'étudiant pratique un sport dans un club sportif ou en participant à des compétitions.

Des programmes communs sont souvent organisés pour des classes, tels que des excursions, des visites de musées, des théâtres, des écoles dans la forêt. Pour ces activités vous devez généralement payer séparément. Dans de nombreuses écoles il existe « l'argent de la classe » qui est demandé chaque mois ou chaque semestre aux parents, et cet argent couvre en partie ces programmes, et en partie cette somme est pour payer d'autres choses.

A l'école secondaire, il est obligatoire d'effectuer un service communautaire de cinquante heures, ce qui est également une condition préalable à l'examen de baccalauréat.





## SERVICE COMMUNAUTAIRE

*C'est un travail volontaire que les étudiants font chez une organisation sociale, environnementale ou au domaine servant l'intérêt de la collectivité locale. L'école aide à l'organisation de ce service. Les étudiants peuvent travailler individuellement ou en groupe dans un ou plusieurs endroits. Les mentors les aident.*



## 12.5 L'EXAMEN DE BACCALAURÉAT



L'examen de baccalauréat est un examen standard uniforme qui est organisé chaque année à l'échelle nationale pour les étudiants qui terminent leurs études au lycée ou au lycée professionnel. Ceci est une condition préalable à la continuation des études à l'université ou à la participation à la formation professionnelle supérieure. Dans de nombreux cas, l'emploi est également lié au baccalauréat (c'est-à-dire, seulement ceux seront embauchés à certains emplois qui ont passé l'examen de baccalauréat). L'examen de baccalauréat doit être passé en au moins cinq matières : langue et littérature hongroises, histoire, mathématiques, langue étrangère et une matière à choix obligatoire. Au lycée professionnel, la matière choisie d'examen est obligatoirement la matière professionnelle apprise. Un étudiant peut passer l'examen de baccalauréat en plus de cinq matières, s'il le souhaite. Les examens de baccalauréat ont des parties écrites ou orales, les examens sont organisés du début mai à la mi-juin. Les étudiants peuvent passer l'examen de baccalauréat des matières au niveau intermédiaire et au niveau supérieur, et l'étudiant peut choisir le niveau de l'examen de chaque matière. De nombreuses universités exigent un niveau supérieur de baccalauréat pour gagner plus de points. L'exigence de l'examen de baccalauréat est d'effectuer 50 heures de service communautaire. Après avoir passé l'examen de baccalauréat avec succès, les étudiants reçoivent un diplôme de baccalauréat.

Les étudiants non hongrois et ceux qui n'ont pas étudié au moins 3 années des 4 années précédant le baccalauréat dans le système éducatif public hongrois, au lieu de la langue et littérature hongroises, ils peuvent passer l'examen de hongrois en tant que langue étrangère, qui est habituellement plus facile pour eux. Cependant, la condition de cette option est qu'ils obtiennent également des notes de fin d'année en langue et littérature hongroises. Demandez cela à l'école!

## 12.6 CONTINUER LES ÉTUDES

Après avoir terminé l'école secondaire, les étudiants peuvent continuer ses études dans l'enseignement supérieur (c'est-à-dire à l'université) ou dans la formation professionnelle (formation selon le registre national de formation

/OKJ/). Il existe d'innombrables options, il vaut la peine les découvrir. En Hongrie, la pratique d'un certain nombre de professions (par exemple, enseignant, médecin, architecte, etc.) est liée à un diplôme d'enseignement supérieur, c'est-à-dire à un diplôme universitaire. Les étudiants peuvent s'inscrire à l'enseignement supérieur seulement avec le diplôme de baccalauréat, et en vertu des résultats scolaires de l'école secondaire, des résultats des examens de baccalauréat, des examens de langue, d'autres résultats d'études ou sportifs et de l'examen oral d'entrée. Chaque institution détermine elle-même ce qu'elle demande, et ce qu'elle prend en compte. Vous pouvez vous en renseigner plus dans le livre intitulé « Felsőoktatási felvételi tájékoztató » (« Informations sur l'admission dans l'enseignement supérieur ») et sur le site web **FELVI.HU**.

//////////

## 13. ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR

### 13.1 FORMATION, ÉTABLISSEMENTS

En Hongrie, les étudiants peuvent apprendre dans l'enseignement supérieur en plusieurs étapes consécutives. La formation de base (bachelor) est généralement de 3-4 ans, la formation master est de 1-2 ans, après le master, la formation doctorale est encore 3-4 ans. En vertu de cela, l'étudiant peut obtenir un diplôme. Il y a plus de 40 institutions d'enseignement supérieur en Hongrie, avec beaucoup de facultés et spécialités, c'est-à-dire des possibilités de formation. Ceux-ci et leurs offres de formation sont disponibles au site web felvi.hu.

### 13.2 INSCRIPTION, EXAMEN D'ENTRÉE

Il est possible de demander l'inscription à l'université, par voie électronique sur le site web felvi.hu où il y a des informations détaillées sur la mode de l'inscription. Il est possible de soumettre la demande d'inscription avant le 15 février chaque année (il est possible de passer l'examen d'entrée déjà dans la dernière année d'études secondaires, avant la date de l'examen de baccalauréat). Les étudiants peuvent être admis aux universités en vertu des points calculés à partir des bulletins d'études secondaires, des résultats de l'examen de baccalauréat, des examens de langue, des autres résultats d'études ou de sport, et des examens oraux d'entrée. Les conditions précises sont déterminées par les universités. Le seuil minimal des points et les résultats sont publiés chaque année à la fin de juillet, et l'examen d'entrée prolongée est annoncé aussi à ce moment comme un substitut (c'est-à-dire, pour ceux qu'ils veulent soumettre leur demande d'inscription la même année). Toutes les informations importantes sur les universités, les



possibilités d'études, la demande d'inscription et l'examen d'entrée peuvent être trouvées sur le site web felvi.hu.

### 13.3 FRAIS DE SCOLARITÉ, PRÊT ÉTUDIANT

En Hongrie, les étudiants peuvent apprendre dans l'enseignement supérieur avec des bourses d'État et en forme payante. La bourse d'État signifie que la formation est gratuite, et en cadre de la forme payante l'étudiant doit payer des frais de scolarité. Les étudiants peuvent apprendre gratuitement jusqu'à 12 semestres. Les livres d'information sur les admissions aux universités contiennent à quelles universités et à quelles spécialités et dans quelles conditions les étudiants peuvent apprendre par le financement de l'État ou en forme payante.

- Les étudiants de nationalité étrangère peuvent également étudier en tant que boursier de l'État, s'ils sont
- ils les personnes ayant le droit de libre circulation et de séjour (c'est-à-dire des citoyens de l'EEE ou des membres de la famille d'un citoyen hongrois),
  - personnes apatrides, réfugiés, ayant une protection subsidiaire, immigrés, ayant un statut de résident,
  - les ressortissants de pays tiers, non-EU, avec permis de séjour.

*Afin de réduire le fardeau financier des étudiants de l'enseignement supérieur, il est possible d'engager des crédits à des conditions préférentielles pendant la durée des études. Le Prêt étudiant 1 peut être dépensé à n'importe quoi : location, ordinateur portable ou même les dépenses quotidiennes. Cela peut aller jusqu'à 50 000 HUF par mois. Le Prêt étudiant 2 peuvent être utilisés pour les frais de la formation (c'est-à-dire, les frais de scolarité), le montant octroyé est égale au montant des frais de scolarité.*

*Le prêt étudiant peut être pris pour 11 semestres, jusqu'à 5 mois dans un semestre. Pendant les études, les étudiants ne sont pas obligés de commencer le remboursement, le remboursement du prêt commence à partir du quatrième mois après la fin du statut d'étudiant. La mensualité obligatoire est ajustée au revenu : qui gagne moins, paie moins.*

- Les ressortissants étrangers peuvent également demander du prêt étudiant s'ils sont
- les personnes ayant le droit de libre circulation et de séjour (des citoyens de l'EEE ou des membres de la famille d'un citoyen hongrois),
  - apatrides, réfugiés, des personnes ayant une protection subsidiaire,
  - les ressortissants de pays tiers, non-EU, avec permis de séjour ou immigrants, personnes ayant un statut de résident.
- Renseignez-vous au Centre de Prêt étudiant (Diákhitel Központ) ([www.diakhitel.hu](http://www.diakhitel.hu))!





## 14. AIDES LIÉES A L'ÉDUCATION-ENSEIGNEMENT

Après les enfants et les étudiants participant à l'éducation, les parents et les familles peuvent recevoir plusieurs types de soutien financier. (Dans le cas des étudiants majeurs, ils recevront la subvention eux-mêmes.) La plupart des ressortissants étrangers ont également droit à la plupart des subventions.

### LES SUBVENTIONS LES PLUS IMPORTANTS :

|  |  |
|--|--|
| ALLOCATION FAMILIALE<br>(c'est-à-dire, allocation pour enfant à charge ou allocation scolaire) | Soutien financier qui est payé chaque mois. Les familles ont le droit à l'allocation pour enfant à charge à partir de la naissance de l'enfant jusqu'à ce que l'enfant atteigne l'âge de la scolarité obligatoire, et l'allocation scolaire jusqu'à ce que l'enfant aille à l'école. L'aide doit être demandée en soumettant un formulaire, et elle est payée dès le début de la soumission.   |
| PRESTATION RÉGULIÈRE DE PROTECTION DE L'ENFANCE  | Soutien financier qui est payé chaque mois aux familles dans le besoin. Cette famille a droit à cette subvention dont le revenu mensuel par personne est faible (il s'agit d'un montant précisément défini). La subvention doit être demandée chez le gouvernement local ou la fenêtre du gouvernement, et elle est fixée pour un an. Ceux qui le reçoivent peuvent également bénéficier d'autres réductions, comme des repas gratuits.  |
| SUBVENTION DE DÉBUT DE SCOLARITÉ   | Une subvention forfaitaire, qui est donnée une fois par an, au début de l'école. Les personnes qui ont droit à l'allocation familiale, ont également droit à cette subvention. Tous les deux parents peuvent le demander. Cependant, la subvention est accordée par l'employeur du parent et n'est pas obligatoire. Ce n'est pas en espèces, mais sous la forme de coupons, duquel les parents peuvent acheter des outils scolaires, des livres scolaires et des vêtements pour leurs enfants.   |
| SOUTIEN ALIMENTAIRE  | Le repas gratuit à l'école maternelle peut être obtenu par les familles qui <ul style="list-style-type: none"> <li>- reçoivent une prestation régulière de protection de l'enfance,</li> <li>- dont l'enfant a une maladie persistante ou est handicapé, ou si dans la famille il y a un enfant qui a une maladie persistante ou est handicapé,</li> <li>- trois enfants ou plus sont élevés dans la famille,</li> <li>- dans la famille, le revenu mensuel par personne est faible</li> <li>- ont leur enfant placé hors du domicile familiale (privé de sa famille).</li> </ul> Le repas gratuit à l'école peut être obtenu par les familles qui <ul style="list-style-type: none"> <li>- reçoivent une prestation régulière de protection de l'enfance.</li> </ul> Les enfants suivants peuvent avoir des repas à moitié prix <ul style="list-style-type: none"> <li>- qui a une maladie persistante ou est handicapé, ou si dans la famille il y a un enfant qui a une maladie persistante ou est handicapé,</li> <li>- qui vivent dans une famille où trois enfants ou plus sont élevés.</li> </ul> Il faut demander des repas gratuits à l'école maternelle et à l'école. Pour les enfants défavorisés ou ayant des prestations régulières de protection de l'enfance, la municipalité fournit des repas gratuits même pendant les vacances. |



#### SOUTIEN AUX LIVRES SCOLAIRES

Aux écoles élémentaires et en neuvième année aux écoles secondaires, les livres scolaires sont gratuits pour tout le monde, à partir de la 10<sup>e</sup> année de l'école secondaire, les livres scolaires gratuits sont donnés à ceux qui sont dans le besoin, qui reçoivent des prestations régulières de protection de l'enfance, sont cumulativement défavorisés, ont une maladie persistante, ou dans la famille desquels ils élèvent trois enfants ou plus.

En outre des subventions susmentionnées, la famille peut également avoir droit à d'autres soutiens financiers – qui ne sont pas liés à l'éducation. Par exemple, les parents ayant au moins trois enfants mineurs reçoivent une allocation d'éducation ou des avantages fiscaux aux familles.

*Concernant les subventions et si vous avez droit à ces subventions, et comment vous pouvez les obtenir, contactez votre école, le gouvernement local, le service d'aide familiale ou autre organisation d'aide!*

## 15. D'AUTRES INSTITUTIONS QUI AIDENT AUX ENFANTS, ÉTUDIANTS, FAMILLES

Il y a de nombreuses institutions, organisations qui soutiennent les familles, les enfants et les étudiants, y compris en matière de l'éducation-enseignement des enfants. Voici quelques-unes des plus importantes. Les services de ces organisations peuvent être utilisés par les enfants, les étudiants étrangers, de façon similaire que les hongrois.

### **SERVICE D'AIDE FAMILIALE (CSALÁDSEGÍTŐ SZOLGÁLAT) ET CENTRE DE PROTECTION DE L'ENFANCE (GYERMEKJÓLÉTI KÖZPONT)**

Il y a une institution dans chaque village, arrondissement. Son travail consiste à aider les familles qui ont quelques difficultés. Ces institutions aident les familles dans l'administration, l'obtention des subventions, donnent des conseils sur l'éducation des enfants, organisent des programmes et, si nécessaire, les experts en éducation, les enseignants développeurs et les psychologues aident les enfants, les étudiants.

*Les services d'aide familiale sont disponibles gratuitement pour tout le monde. Renseignez-vous à Internet où se trouve le service d'aide familial le plus proche de vous!*

### **SERVICE PÉDAGOGIQUE (PEDAGÓGIAI SZAKSZOLGÁLAT)**

Son travail consiste à fournir d'aide dans l'éducation des enfants en plus de l'aide par l'école maternelle, l'école. Ici il y a des conseils en éducation, le développement par l'éducation spécialisée, le développement précoce, l'orthophonie, la physiothérapie, l'assistance psychologique, le développement des talents, l'orientation professionnelle.

*Le service pédagogique est disponible gratuitement pour tout le monde. Renseignez-vous à Internet où se trouve le service pédagogique le plus proche de vous*

### **AUTORITÉ POUR L'ÉGALITÉ DE TRAITEMENT**

#### **(EGYENLŐ BÁNÁSMÓD HATÓSÁG)**

C'est une institution publique que vous pouvez contacter en cas de discrimination. En Hongrie, selon la loi, personne ne peut être discriminé en raison de ses convictions religieuses ou philosophiques, de son origine sociale, de sa conviction politique, de son sexe, de son couleur de peau, de sa nationalité, de son âge ou de ses autres caractéristiques. Si tel est le cas, vous pouvez vous adresser à l'Autorité pour l'égalité de traitement (EBH) pour un recours juridique, par exemple en matière d'éducation, et aussi en cas de discrimination scolaire.

*Vous pouvez appeler l'Autorité pour l'égalité de traitement (EBH) gratuitement sur ce numéro de téléphone : 06 80 203 939, numéro de téléphone fixe.(06-1-795-2975), vous pouvez contacter l'autorité par lettre (1539 Budapest, Pf. 672) ou par e-mail (ebh@egyenlobanasmod.hu). Vous trouvez plus d'information sur le site web de l'Autorité pour l'égalité de traitement (EBH): [www.egyenlobanasmod.hu](http://www.egyenlobanasmod.hu)*

### **MENEDÉK - ASSOCIATION D'AIDE AUX MIGRANTS**

L'Association Menedék a été impliquée dans le soutien de l'intégration des étrangers habitant en Hongrie depuis plus de deux décennies. Nous aidons les familles qui viennent chez nous à s'inscrire leurs enfants aux écoles, à avoir accès aux subventions et avec nos programmes, activités pour les enfants, jeunes nous les soutenons à l'éducation, et à ce qu'ils puissent trouver leur place le plus rapidement possible et réussir en leurs objectifs scolaires et autres.



## KÖBÁNYAI MOCORGÓ ÓVODA - ÉCOLE MATERNELLE

### « MOCORGÓ » A KÖBÁNYA

1101 Budapest, Hongrie, Kőbányai út 30.

+36-1-431-7710

[hellomocorgoovoda@gmail.com](mailto:hellomocorgoovoda@gmail.com)

[www.mocorgoovoda.hu](http://www.mocorgoovoda.hu)

Notre école maternelle est située à la frontière du Xe arrondissement, entourée par Kőbányai út et Könyves Kálmán körút.

Il y a 5 groupes sur les deux étages du bâtiment. Les chambres de groupe sont confortables, bien équipées des jouets et des outils de développement. La salle de gym, la salle d'orthophonie, du développement et la salle de psychologue offrent la possibilité de développement collectif et individuel (prévention, correction, le rattrapage, le développement des talents) aux les enfants.

Cognition - Endurance - Réalité Au cours de notre Programme Pédagogique, nous comptons sur les valeurs de l'éducation hongroise à l'école maternelle, les valeurs locales de l'école maternelle, sur nos expériences méthodologiques, aspirations pédagogiques, notre culture et nos caractéristiques locales. Notre éducation de l'école maternelle est centrée sur l'enfant, accueillante, et basée sur le respect de la personnalité, l'appréciation de l'enfant.

Nos domaines spécifiques d'éducation :

- éducation d'un mode de vie sain (mouvement),
- jeu libre,
- une connaissance active du monde extérieur,
- conservation des traditions folkloriques.

Nos tâches spéciales :

- éducation des enfants étrangers : d'origine chinoise, vietnamienne, ukrainienne, transylvaines,
- recevoir des enfants ayant des besoins éducatifs spéciaux.

Accueil, éducation intégrée et inclusive. Nous pensons qu'il est important de favoriser l'intégration sociale des enfants non hongrois, la compréhension, l'utilisation de la langue hongroise, en exerçant leurs propres traditions, leur langue maternelle et en préservant leur identité culturelle.

Notre travail d'éducation efficace est soutenu par des experts externes (orthophonistes, éducateurs spécialisés itinérants).

La cour de l'école maternelle est spacieuse, la diversité des arbres anciens et de la végétation assurent la sortie quotidienne des enfants. Pendant toute l'année, la cour offre des opportunités de mouvement, d'obtenir des expériences et des aventures, ainsi qu'une observation directe des phénomènes naturels. Sur la petite route créée selon les Code de la route hongrois, les enfants peuvent pratiquer les règles de circulation à pied, en vélos et en trottinette aussi.

## KÖBÁNYAI RECE-FICE ÓVODA - ÉCOLE MATERNELLE

### « RECE-FICE » A KÖBÁNYA

1105 Budapest, Hongrie, Vaspálya u. 8-10.

+36-1-262-7681

[receficeovi@gmail.com](mailto:receficeovi@gmail.com)

[www.receficeovi.wixsite.com/receficeovi](http://www.receficeovi.wixsite.com/receficeovi)

Notre école maternelle de quatre groupes, rénovée en 2016, se cache comme une île verte dans le centre de Kőbánya.

Notre cour équipée des appareils jeux sécurisés offre une variété de possibilités du développement de mouvement pour chaque enfant.

Au cours de la conception de nos salles de groupe, l'aspect principale était la sécurité, la qualité, l'apparence esthétique. Les outils de haute qualité utilisés par les enfants offrent un large éventail d'expériences et de découvertes, en facilitant à mettre en place la méthode de l'organisation d'apprentissage axée sur les projets. Dans notre programme éducatif, nous considérons que notre tâche principale est le développement harmonieux de la personnalité, l'exploration et le soutien du fort et des désavantages. Tous les mercredis, nous organisons des ateliers (mains habiles, atelier textile et mouvement, et cours de danse folklorique). La remise de la joie, le mouvement libéré, les chansons folkloriques et le plaisir du petit artisanat aident à préserver les traditions folkloriques de notre environnement plus étroit.

Dans notre travail éducatif, nous respectons l'origine, la culture et les capacités individuelles des enfants. Nous organisons nos fêtes de manière ouverte, par la participation des parents.

Notre activité pédagogique est caractérisée par l'acceptation, la cohérence, le caractère ludique. En utilisant des méthodes pédagogiques modernes, nous organisons la vie des enfants par des méthodes innovantes. Au cours de l'établissement de relation, nous assumons le rôle de l'initiative, nous aidons les parents qui s'adressent à nous pour obtenir des conseils.

Les après-midi nous proposons des sessions spéciales (éducation religieuse, natation, rocky, aérobic, football, judo, patinage).

Nous organisons des groupes d'âges mixtes, qui offrent une possibilité plus large de traitement individuel et de différenciation des enfants.

## **BEM JÓZSEF ÁLTALÁNOS ISKOLA - ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE « BEM JÓZSEF »**

1101 Budapest, Hongrie, Hungária krt. 5.-7.

+36-1-26-16-786

[iskola@bem.t-online.hu](mailto:iskola@bem.t-online.hu)

[www.bem-iskola.hu](http://www.bem-iskola.hu)

Dans notre école équipée de façon moderne, colorée, amicale et familière, 210 étudiants apprennent avec l'aide de 20 enseignants.

Nous consacrons un rôle clé au développement des compétences de base, à l'enseignement des langues étrangères (anglais, allemand), à l'éducation sur la protection de l'environnement, de la nature et de la santé.

Depuis la 1<sup>ère</sup> année, nos étudiants peuvent apprendre l'allemand en une heure par semaine, à partir de la quatrième année, en trois heures par semaine.

L'école dans la forêt aux alpes en Autriche est une excellente occasion de pratiquer des langues.

La reconnaissance de notre activité de protection de l'environnement est que nous avons reçu le titre de l'ÉCOLE ÉCOLOGIQUE ÉTERNELLE (ÖRÖKÖS ÖKOISKOLA).

Le bon commencement de l'école pour nos élèves futures de première année est assuré par nos enseignants très expérimentés qui s'occupent des enfants de la première à la quatrième année.

Les cours sont caractérisés par l'orientation vers l'activité. Nous considérons que la relation affective entre l'enseignant et l'enfant est important, dont la base est le respect, l'amour, la confiance, l'acceptation.

Dans les quatre premières années, en cadre des cours d'éducation physique quotidienne, nos élèves sont familiarisés avec les bases de la danse folklorique en deux heures par semaine et connaissent les fondements de la danse de salon en une heure par semaine.

Pendant les sessions de l'après-midi, nous offrons des programmes variés pour nos étudiants.

Notre activité liée au développement est soutenue par un orthophoniste, un enseignant développeur et un psychologue scolaire.

Le département de solfège, de violon, de flûte et de piano de l'école de musique de Kőbánya, opérant dans l'enceinte de l'école, est un important lieu de l'éducation artistique.

Les connaissances acquises dans notre école fournissent une base suffisante pour que nos élèves puissent continuer ses études et réussir dans les écoles secondaires de leur choix.

Chaque année académique, une fois par mois, au total cinq fois, nous attendons chaque étudiant potentiel de première année à des sessions de rencontre, appelées « BEMegítő » pour que les enfants puissent connaître l'école, et nous avons également des journées portes ouvertes pour les parents.

## **BVHSZC BÓKAY JÁNOS SZAKGIMNÁZIUMA - LYCÉE PROFESSIONNEL**

### **« BVHSZC BÓKAY JÁNOS »**

1086 Budapest, Hongrie, Csobánc utca 1.

+ 36 1 313-10-67, + 36 1 313-16-74

[bokay@vhszc.hu](mailto:bokay@vhszc.hu)

[www.bokay-eu.sulinet.hu](http://www.bokay-eu.sulinet.hu)

Dans notre école, il y a un enseignement régulier du hongrois comme langue étrangère.

Les étudiants étrangers ayant un permis de séjour et une qualification de l'école élémentaire peuvent également demander leur inscription dans notre école.

#### **NOS FORMATIONS :**

Lycée professionnel sanitaire de quatre ans (0201)

- Qualifications professionnelles qui peuvent être obtenues avec un examen de baccalauréat : 52 720 01 Assistant général en soins infirmiers et en soins de santé.

Lycée professionnel sanitaire bilingue de cinq ans (0202)

- Formation professionnelle, qui peut être obtenue avec l'examen de baccalauréat, (52 720 01) la qualification de l'assistant général en soins infirmiers et en soins de santé + examen de langue de niveau supérieur.

Lycée professionnel d'organisateur sportif de quatre ans (0203)

- A l'examen de baccalauréat professionnel, la qualification professionnelle suivante peut être obtenue : masseur de balnéothérapie régénératrice.

Lycée professionnel pédagogique de quatre ans (0204)

- Avec cette formation, une qualification professionnelle de nourrice de l'école maternelle peut être obtenue.

Lycée technique d'infirmier social (0205)

- La durée de la formation est 3 ans, la qualification de l'aide soignant social et infirmier peut être obtenu (formation selon le registre national de formation /OKJ/, numéro 34 762 01)

Hiérarchisation des candidats :

0201, 0203 et 0205 : En vertu des résultats de fin de 6e et 7e années, des résultats de la fin du premier semestre de la huitième année, points calculés sur la base des matières suivantes : langue et littérature hongroises, mathématiques, histoire et langue étrangère.

0202 et 0204: En vertu des résultats de fin de 6e et 7e années, des résultats de la fin du premier semestre de la huitième année, points calculés sur la base des matières suivantes : langue et littérature hongroises, mathématiques, histoire et langue étrangère; et en vertu de l'examen d'entrée central et de l'entretien personnel.





## MENEDÉK – MIGRÁNSOKAT SEGÍTŐ EGYESÜLET



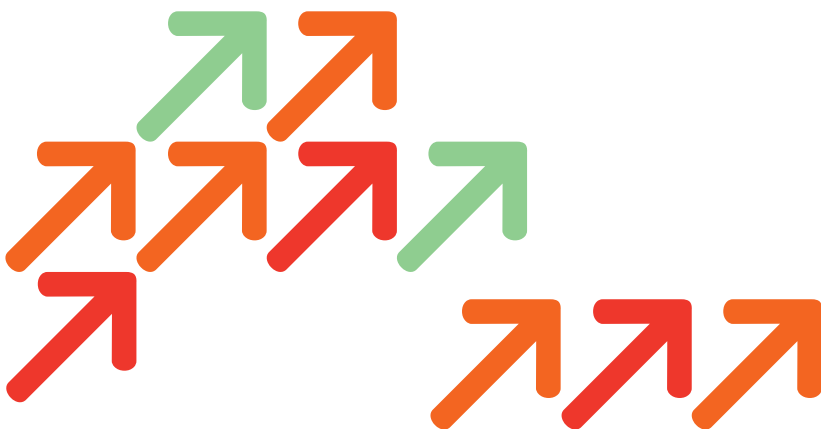
1081 Budapest, Népszínház utca 16. III./3.

(36-1) 322 1502

[menedek@menedek.hu](mailto:menedek@menedek.hu)

[menedek.hu](http://menedek.hu)

[fb.com/menedekegyesulet](https://fb.com/menedekegyesulet)





MENEDÉK

MIGRÁNSOKAT  
SEGÍTŐ  
EGYESÜLET